

EDITO



Vol. V No. 50

Week of November 4 through 10, 1982, 1982, Lubbock, Texas

Price 25e

by Annabell Morin
The chicano community
was greatly disappointed
Tuesday when Lorenzo
Sedeño lost the office of
Justice of the Peace
precinct 6 to balck
Republican McKinley

Approximately 18,390

vote.

Was it racism, the republican vote or lack of work? That's the question

In precinct 62 which is the LCC area, Shepard received 1,104 votes while Sedeño received 371 votes. In the precinct Shepard received 74.8 percent of the vote and Sedeño received 25.1 percent. In precinct 14 (Overton) Shepard received 60.4 percent of the vote and Sedeño received

that many of Sedeño's supporters are asking themselves.

State representative Froy Salinas told Tech journalism students (Shepard received 63.7 before of Sedeño's defeat. Salinas said that west Lubbock voters voted for Shepard because he has an english sounding name. He added that the majority probably didn't know that Shepard was black.

Results indicate that Shepard did take the majority of the vote in west Lubbock.

MINORITY PRECINCTS

Shepard.

Many chicanos have said that Sedeño lost because of republicans voting on a straight party ticket. Results of 12 voting boxes out of a possible 14 indicate that 883 voters voted straight republican. 883 is only nine percent of 9,658 which is the total vote that Shepard received.

The conclusion can be made that Sedeño didn't

roceived.

The conclusion can be made that Sedeño didn't lose because of straight voting by republicans.

Chicano voters also think that Sedeño didn't work hard enough in west Lubbock.

"We expected the voter turnout to be lower than usual because of the off-year election," Mexican American Democrats chairman Jessie Rangel said. He added that

supporters of Sedeño worked hard to get the minorities to vote hoping that the minority vote would out number the predicted low turnout in the white vote.

Despite high minority voter turnout, and Sedeño carrying all the minority boxes, the voter turnout in predominantly anglo boxes was greater than minority boxes.

The highest minority voter turnout was in Guadalupe with 47 percent of the eligible voters voting. Guadalupe was followed by Arnett Benson who had 46 percent voters turnout. Jackson had 43 percent, McWhorter has

42 percent, Posey had 41 percent and Wolfforth had 35 percent.

White precincts had a higher voter turnout with the highest recorded by Firestation who had 63 percent of better on the woter turnout.

Another fact that hurt Sedeño stragedy was the high voter turnout in the elction.

Results indicate that out of 85,000 possible voters, 47,204 voted in Lubbock County. This is 14 percent more than predicted by county clerk Frank Guess.

The Clerk predicted a 41 percent turnout or 35,000.

"It hurts when you lose an election." Sedeño said, but added that he lost with dignity and humbleness. Sedeño added that a Mexican American losing a local election in Lubbock wasn't anything new. He ended the statement with a positive note saying that Mexican Americans were slowly gaining political power in Lubbock.

"It hurts when you lose an election." Sedeño said, but added that he lost with dignity and humbleness. Sedeño added that a dexican American losing a local election in Lubbock wasn't anything new. He ended the statement with a positive note saying political power in Lubbock.

"It hurts when you lose an election." Sedeño said, but added that he lost with dignity and humbleness. Mexican American losing a local election in Lubbock wasn't anything new. He ended the statement with a positive note saying political power in Lubbock.

"It was happy to see the large number of minorities that voted," Sedeño said.

Mexican Americans were slowly gaining political power in Lubbock.

"It was happy to see the large number of minorities that voted," Sedeño said.

Mexican Americans in Lubbock and the statement with a positive note saying new. He ended the statement with a positive note saying new. He ended the statement with a positive note saying new. He ended the statement with a positive note saying new. He ended the statement with a positive note saying new. He ended the statement with a positive note saying new. He ended the statement with a positive note saying new. He ended the statement with a positive note saying new. He ended

Second Look Guarantees Getting Second

Looks On Hairstyle

Chicanos Analyze Sedeño's Loss Bidal Aguero, Eliseo Solis, Raul Sanchez, Roy Medina, Pete Mora, Maria Mercado, Joe Trujillo, and Carlos

Amercado. Joe Irujitio, and Carlos Quirino. Froy Salinas and Jose Ramirez have been the only Mexican Americans to win an election. Froy Salinas was elected state representative after losing two local races. Ramirez is currently on the school board.

The long history of Mexican Americans being defeated in local elections tends to add to the statement that Lubbock is racist in local elections.

MINORITY PRECINCTS

Registered voters	total voted	%of voters	Sedeno	Shepard
Wolfforth 1764	618	35%	83.8%	16.1%
Arnett 1358	638	46%	55.7%	44.2%
Mcwhorter 2032	858	42%	76.6%	23.3%
Jackson 1078	468	43%	88.6%	11.3%
Guadalupe 655	314	47%	94.8%	5.1%
Alderson 2722	1083	39%	97.4%	7.5%
Posey 1220	505	41%	93.6%	6.3%
The same of the sa				

		(41.70)	E.O. (IT) (CON)		
		WHITE	PRECINCIS		
Rigistered	d voters	total voted	% of Voters	Sedeno	Shepard
Kush	2432	1378	56%	36.0%	63.9%
Overton	1314	782	59%	23.3.	1. %
Steward	2378	1356	57%	36.2%	63.7%
Hardwick	1799	938	52%	40.2%	59.9%
irestation	2432	1533	63%	25.1%	74.8%

Figures show that Sedeño lost all of the white precincts, but carried heavily all the minority boxes Sedeño carried almost all of Posey which a predominantly black precinct. Figures also indicate that there was a much larger voter turn out in the white precincts than minority precincts.

prisión por falta de pagos, buscapleitos de cantina y criminales.

Como ejemplo de la escasa presencia hispana en "Reader's Digest", una publicación con millones de ejemplares en Estados Unidos y fuera de esta nación, indica que de 3,300 artículos publicados entre julio de 1970 y el mismo mes de 1982, sólo nueve se refieren a hispanos, y de estos ocho fueron adversos.

retieren à hispanos, y ueestos ocho fueron
adversos.

Las mismas estadísticas
señalan que los cinco
principales periódicos
nacionales publican poco o
casi nada sobre los
hispanos en sus páginas
editoriales.

Citan como ejemplo al
"New York Times", que de
1,135 notas aparecidas en
la sección editorial sólo
tres fuerón referidas a
temas hispanos y de ellas
dos escritas por hispanohablantes.

Bonilla anunció que
sostendrá reuniones con
directivos de los princiaples medios de comunicación norteamericanos para
plantear el caso y buscar
un a mejora en la
proyección de la imagen
hispana en Estados
Unidos.

LULAC Demanda A Prensa Y T.V. Por Ofender La Dignidad Hispana

La Liga de Ciudadanos Latinos Unidos (LULAC) acusó a la casi totalidad de los medios de comunica-ción norteamericanos de presentar una imagen distorsionada de los

hispanos.
Para contrarrestar la adversa imagen, la directiva de LULAC inició directiva de LULAC inicio una campaña, cuyo anuncio fue hecho en Washington por Tony Bonilla, presidente de la institución que alberga a más de 100,000 afiliados en 45 de los 50 estados de la unión

45 de los 50 estados de la unión.

La contraofensiva también abarca el propósito de conseguir empleos para profesionales de origen hispano en los principales medios de comunicación norteamericanos (periódicos, televisión, cine y productoras para la TV).

Como punto de partida del trabajo propuesto por LULAC está la carta dirigida por Bonilla al presidente de la Comisión de Igualdad de Empleos y Oportunidades. Clarence Thomas, en la que solicitan la incorporación de hispanos en las nóminas de empleados de los principales medios de comunicación.

En la carta se destaca que el esfuerzo está destinado a mejorar la distorsionada imagen de los hispanos en Estados Unidos, mediante la labor de profesionales que proyecten el lado positivo de la aportación que hacen al desarrollo de la nación los millones de hispanohablantes.

Las estadísticas oficiales

los millones de hispanohablantes.

Las estadísticas oficiales
indican que hay 20
millones de ciudadanos de
habla española, además de
la gran masa de los
indocumentados, que se
estima puedan alcanzar los
doce millones.

Bonilla presentó estadísticas sobre la presencia
hispana en las tres
principales cadenas de
televisión norteamericanas. Los datos indican
que en cada una de ellas
sólo el tres por ciento del
personal es hispanohablante.

Estudios hechos en 1981
indican que de los 3,546
programas que se presentan en la televisión, 37 son
hispanos y la casi totalidad
de éstos con una imagen
negativa.

Las imagenes generali-

negativa. Las imagenes generalizadas que se pasan por la televisión sobre los hispanos muestran a éstos

Sepeda's Benefit Dance

There will be a benefit dance for Raul Sepeda on Wed., Nov. 10, at the KOKO Palace which is located on 50th & Ave. Q. There will be free drinks and snacks starting at 5 p.m to ??

There are 1000 tickets that were printed by Imprenta Mexicana/Lubbock Reproduction and are on sale for \$10 donation.

Music will be provided by: Chista, Reflections, John Bravo & the Country Edition, Epifanio Ochoa (30 minute Mariache Show) and Johnny G. y los Momentos. There will be lots of door prizes.

Special 'thanks to the following businesses for donating in paying for the KOKO Palace: Angie's Place, Atlantic Club, Casa Blanca, Che Che's Lounge, El Chamizal, Cactus Inn, El Tropical, El Fronteriso and the Sportsman Club.

Also special thanks to the distributors of Miller-Lubbock Beverage Company, Budweiser-Standard Sales and Coors-Plains Distributor for the evening,

by Annabell Morin
For a hair cut that gets a second look visit Phil Flores' new hair salon "Second Look" in the First National Bank building.
"We are ready to offer the services that the downtown area needs," Flores said about his new shop which has been open

since April.

Located in the ground floor of the First National Bank building, "Second Look" offers manicures, perms, braiding, shoe shines and hairstyling.

Along with the special services, the customer will receive full attention and professional advice on hair

care by Joann Guerrero, Guadalupe Martinez and Phil Flores.

"We try to give full attention to all of our customers," Flores said, adding that he liked pleasing people.

Flores also owns "Hair Designs by Phil" located on 3904 Ave. Q.

"My new shop is very promising," said Flores who works at "Second Look" on Mondays.

Flores has been a hair stylist for 20 years and started the profession with strong urging and encouragement from his parents.

parents.

Ready to please a customer, Flores treats his cutomers like fragile glass. He takes time to look at a person's features and suggests hair styles that will enhance a person's

looks. Flores is also ready to do anything a customer wants, done on the hair style.

Treating the hair gently he then gives a customer a thorough shampoo and condition. Flores then concentrates on doing a precise job by taking every hair on a customer's head and cutting it just right.

"I always tell the customer to come back if they aren't satisfied with my work," Flores said.

Flores worked and managed Fulton's Hair Designs for 10 years and then decided to open his own shop.

Flores said that current trends in men's hair cuts are Punk Rock style with the hair being cut short in the front and being left long in

Cont. on Page 9



Nuevo Golpe A Pobres, Ancianos Y Familias Necesitadas Con Niños

Con el incio del año fiscal 1983, en Estados UNidos vuelven a doblar esta semana las campanas para los sectores mas desfavorecidos de la sociedad norteamericana, al entrar en vigor los nuevos recortes de findos para prograrmas sociales. La reducción de la ayuda federal a los probres, ancianos, familas necesitadas con niños, etc., que ha sido aprobada por el congreso, a petición de la Administración Reagan, va agravar la situación de aquellos que ya fueron las principales víctimas de los primeros recortes efectuados este año.

El desempleo, que había alcanzado niveles récord en agosto y se cree que habrá sido mas alto aún en septiembre, ha venido a ensombrecer aún mas el panorama.

La ad ministración Reagan llegó al poder con la intención de reducir el deficit presupuestario —e incluso equilibrarlo— y de

limitar el papel gubernamental en los asuntos de los norteamericanos.

El programa se ha traducido de la forma siguiente: recortes de fondos federales para programas sociales reducción de impuestos para estimular la economía y traspaso de fondos "en bloque" a los estados y localidades para que administren directamente la ayuda a sus habitantes desprivilegiados.

Paralelamente, la Casa Blanca iba pidiendo cada vez mas dinero para el Pentágono, con el fin de eliminar la supuesta superioridad estratégicomilitar soviética sobre Estados Unidos.

El resultado ha sido el siguiente: los ricos y los pobres mas pobres. La Aministración ha tenido que aceptar un nuevo incremento de impuestos para frener el crecimiento del deficit.

La recección aún 12. na

eterminado, pese a las afirmaciones optimistas gubernamentales —sobre todo ahora, en visperas de elecciones— de que el restablecimiento económico está a la vista.

Las quiebras empresariales han alcanzado niveles récord. Las empresas, en lugar de utilizar las ventajas físcales para estimular la economía, están reduciendo sus inversiones de capital, ylos gastos militares han aumentado en un 46 por ciento en dos años, según cifras del congreso.

De ahí que haya crecido en el público norteamericano la opinión de que la política económica y social de la Administración Reagan es injusta y hasta "cruel", tal como dipo un alto funcionario de la Casa Blanca en un memorando.

Para corregir esa percepeçión pública, Michael Horowitz, de la oficina de gestión y presupuesto, recommendo oue el presidente hiciera un

discurso sobre el tema, declarando que su gobierno debe ser juzgado, no en base a las ganancias de los sectores acomodados y seguros, sino en baase al grado de "esperanza y oportunidades" que con su política "ofrece a los pobres y desfavorecidos".

Pero se teme que las promesas de un futuro mejor de poco sirvan a los que perderán asistencia médica gratuita, bonoso de comida, préstamos y becas estudiantiles, y, además, deberán pagar mas por sus cigarrillos, cuentas telefónicas y viajes —a causa del nuevo aumento de impuestos—, el viernes cuando empiece el nuevo año fiscal.

Con ese trasfondo va a desarrollarse la campaña electoral, para los comicios de noviembre, y la nueva y aún mas sangrienta batalla entre la administración y el congreso para el presupuesto de 1984.

Editorial

Hace dos semanas, nomas algunos sabian. Ahora todos sabemos. Un chicano competente y queriendo verdaderamente representar a nuestra gente de Lubbock no puede ser electo a un puesto oficial.

Unavezmas el racismo prodominante en Lubbock nos ha negado la oportunidad de tener representación en la Casa de Corte del Condado.

Hay muchas personas que quizas pongan la culpa en nuestra gente — que no salieron a votar — esto no es realmente verdad. Nuestra gente salio a votar como nunca ha salido. El porcentaje de votantes aumento cuando menos un 25% en todas las cajillas en nuestros barrios.

Hay muchas personas quie quizas pongan la culpa en los Republicanos — que votaron por solo los republicanos o sea "straight ticket". En la campaña de Sedeño, hubo menos de 900 personas quien votaron solamente por los Republicanos. Sedeño recibio cercas de 9,000 votos.

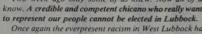
Hay muchas personas quien votaron solamente por los Republicanos o se pregunta: "¿Que tanto trabajo hizo el contrincante de Sedeño?"

En nuestra opinion fue el racismo de la gente del oeste de Lubbock, la mayor razon que fue derrotado Sedeño. Fue sa antigua opinion que la gente chicana no es capaz de gobernar. O quizas sea el miedo de la gente al oeste de Lubbock que creé que estamos tratando de dominar a Lubbock y el mundo.

Otra razon fue la de que los democratas quien decian que estaban apoyando a Sedeño realmente parece que nomas usaron la organización de Sedeño en las partes este y norte de la ciudad para el beneficio de ellos (los democratas). Cuando vimos a estas personas, incluyendo los candidatos democratas, hacer campaña por Sedeño en la parte oeste de la ciudad? La verdadera solución — la eliminación del racismo — esta muy lejana. Ahorita la unica solución sera de dividir el pueblo en secciones para darnos la oportunidad de elijir a nuestros propios representantes. No es problema entre los partidos democratas y republicanos, es problema entre razas. Definitivamente, hay racismo en Lubbock.

Hace dos semanas nomas algunos sabian, ahora todos sabemos.

QUE VACA"



Two week ago only some of us knew. Now all of us know. A credible and competent chicano who really wants to represent our people cannot be elected in Lubbock. Once again the everpresent racism in West Lubbock has denied the people of east and north Lubbock a true representative in the County Courthouse.

Many people will perhaps blame lack of voter turnout in our communities. This is not entirely true. Statistics show that voter turnout in the minority communities was up by about 25%.

our communities. This is not entirely true. Statistics show that voter turnout in the minority communities was up by about 25%.

Many people will perhaps put the blame on the straight ticket voting of the Republicans. Statistics show that in the precincts in which Sedeño was running under 900 voted straight republican. Sedeño received close to 9,000 votes. Many people will say that not enough work was done by Sedeño on the West side. To this we can only ask; "how much work did Sedeño's opponent do?"

It is time to call a spade a spade. White people in West Lubbock didn't vote for Sedeño because he was Mexican and because they thought his opponent was white. The people of west Lubbock refuse to give the people in east and north Lubbock representation. Perhaps because they think we are getting to much power or because they fear we will take over the government.

Another reason for Sedeño defeat was the lack of support given him by the Democratic party and the democratic candidates. Sure, when the candidates were in north and east Lubbock, they would stand next to him, hug him and have their pictures taken, but how many of those liberal democrats that say they want minority representation were out beating the bushing to get votes for Sedeño on election day in west Lubbock?

What is the solution? The real solution, the elimination of racism is very far in the future. Now the only solution is changing election boundries in order to equalize representation. Observing the one man, one vote rule provided to us in the Constitution of the U.S. The problem is not between the democrats and republican but between races and sections of town. There is definite racism in Lubbock.

Two weeks ago some of us knew it. Now all of us know it.

Two weeks ago some of us knew it. Now all of us know









Living Saint

A middle-aged general, who constantly used powder and cream to tone down his facial Indian features, took over Mexico late in 1876. Porfirio Diaz ruled the country for thirty-four years. Around him, like devoted angels in a religious picture, there was a dedicated group of courtly gentlemen who used politics to create business. They promoted railroads, large-scale agriculture, banking and industry. In time, Mexico propered under the rigid, scrupulous and faultless as a tailor's dream, Diaz. He stood as the great of the greatest among an elite upper-class, who profited

a tailor's dream, Diaz. He stood as the great of the greatest among an elite upper-class, who profited from Mexico's wealth. Many were foreigners who came to Mexico to seek their fortunes.

This elite group built marble palaces decorated with parqueted floors, French furniture, statuary and silk wall panels. Each place requred red tile patios and marble fountains. To this society, life was one of public concerts, social outings, operas, vaudeville theatres and endless ballrooms. There seemed to be no end to a continuous and lavish entertainment.

But throughout Mexico there existed a gloomy haze of misery. The majority of Mexicans suffered from hunger and exhaustion, sickness and despair. Thousands lived in hovels, creating a preeding area for disease. Most children born in these cursed huts perished before adulthood.

These unfortunate

creatures had to work from sunrise to sunset in the fields that were owned by huge haciendas. There were also jobs in the copper, silver and other mineral mines. In these deep, dangerous mines, thousands lost their lives from accidents. The foreigners owned the mineral companies and were only interested in

were only interested in profits. To them, safety measures were a waste of time and money.

To the majority of the poor, justice did not exist. The numerous lawyers and judges who wore pince-nez or horn-rimmed glasses with their stiff, starch, white collars did not wish to offend Diaz's business associates. To the peasants, these men of the law looked strange with their odd glasses that enlarged their eyes to huge dimensions.

Mounting tensions increased. By the late 1890's labor reforms were demanded through cries of protest. Union leaders became militant while Diaz remained callous and used brutal tactics to destroy any significant labor demonstrations. But as anxiety increased, workers acquired the courage to fight. A call to revolution echoed throughout Mexico. Meanwhile, the country continued to prosper at a sad cost in human sufferings.

Facing more dejection and squalor, the poor Mexicans discovered a spiritual leader, Teresa Urrea. A wise and capable woman. she remained

above reproach to the point of veneration. While ghastly conflicts against Diaz's government persisted Teresa stood as a symbol of the oppressed masses.

Although there was nothing regal about her outward appearance, this mystic n one way or another comforted her people. As an evangelist, she was sensitive to people's feelings. She understood loneliness and the experience of being unwanted as the worse poverty of all. Teresa quickly learned this lesson as a bastard child who later was dominated and resented by an old, sour, wrinkled aunt. Throughout her life, this seer retained a special compassion for the poor while she went through the countryside helping orphan children, the sick and dying.

But Teresa just didn't bandage a civic wound which needed drastic surgery. She had the gift to mix politics and religion with astonishing results, encouraging potential leaders to fight Diaz. In doing so, she remained a symbol of a political movement against the dictator from 1888 to 1905. One of her zealous apostles was Catarino Garza who was a journalist with an elaborate moustache. In the name of this woman, this passionate leader fought fierce battles for her in Texas.

Teresa gave an era vivid color and verve with her life style. She startled her admirers by sleeping in a

coffin and thrilled her audiences with her miracles. Just to see her, numerous personas had spasms of joy. They were convinced she was a living saint who came from the heights of heaven to help them. A few swore they detected a halo and glowing light around the living saint.

Others simply saw her as a distant image of spiritual glory who once stood as a statue, inside a glorious cathedral with lavish stained-glass windows. Finally she decided to come alive and do something for the mortal world.

Teresa rejected being seen as a living saint. But her heroic virute and courage gave a ray of hope and love to thousands of impoverished Mexicans. Dressed in nunnish clothes, she retained her habir of meditation and kept her humility throughout her life.

Even after Teresa's death, people cherished what reminiscences they had of her, passing them on to their children. And with good reason, her unusual leadership remained the soul of a popular uprising in Mexico during 1910. Finally, Teresa's activities in the American Southwest molded a Chicano legacy, now part of United States history.

Part II, To be cont. next

"A Funny Thing Happened On Electionday"

by geraldo alondra

November 2nd was the day when the Republicans were going to buy another 2 years in the houses of power. Congress-Senate-State Capitols all were up for grabs, (meaning for sale in the eyes of the fat cats and professional politicians!)
Well, surprise-surprise

That's a fair deal and we promise we'll keep our end of the bargain. Now it is your turn! Footnote: The funniest thing about the whole story is that almost all the big spenders (like EX-Governor Clements who spent around 18 (elghteen) Million Dollars!) got flushed down the drain to defeat...doesn't that make you cry in your beer? Some of those Bozo's might have to go to work, what a terrible thought, HA HA HA!

thought, HA HA HA!

AFDC Settlements
On Check Mailings
After two years of
litigation on the issues
of the timely mailing of
benefit checks to new
recipients in the Aid to
Families with Dependent Children program.
Texas Department of
Human Resources, the
defendant, has entered
into a proposed settlement with the plaintiffs,
a number of welfare
recipients and two
welfare rights organizations.
The settlement con-

which require that initial AFDC checks be mailed within 45 days of an applicant's filing a claim for benefits.

The Department has agreed to mail at least 95% of the checks within the required time period. Over the past 18 months, TDHR has mailed an average of 95.9% of these checks within the 45 day period. About

Cont. on Page 4



Y ahora a dormir mientras que el político victorioso hace de las suyas. Mas El Alacrán seguira despierto y seguira escupiendo veneno por su arma mas potente-jsu col!

¡Aliviate Clavo Sepeda!... Te necesita tu raza. Tu eres suave cuate.

Miles y miles de aplausos para toda esa raza que saliº ha votar. Tu voto, aunque individualmente pequeño, contº muchisimo. Mira las cifras de los resultados - los politicos y el A-J ya lo notaron y se quedaron asombrados. Si raza "Tu voto es tu voz". Esa voz, que en una ocasiºn fú un murmullo, ahora retumba con melodia que es muy dulce para el oido Mexicano. Sabemos que el estado de Tejas es muy grande... sabemos que tu voz política tumultuosa no sera jamás callada... de lo contrario será más y más autoritativa, y por supuesto, más respetada. Y quieran o no... el sol resplandeciente de Tejas lleva dentro de si la imagen del aguila Mexicana. Si Chicano, Mexico-Americano, Latino, Hispano (que importa) ... tu de sangre noble y de raza orgullosa... estas totalmente establecido de tal forma que mi los McAlister, no los Claytons, ni los Shivers o Conallies, ni ningun racista, te van a poder detener en la batalla politica.

Hong Kong -- A Rerun Of The Falklands?

Of The Falklands?

This recent aftermath of the Falklands (Malvinas) Islands war is an appropriate time to look at other long-simmering territorial disputes in various corners of the globe that could threaten world peace at any time. That list of these disputes is not a short one. It includes:

—China's demands upon the British for the return of Hong Kong.
—Spain's continuing call upon Britain to give up the fortress rock of Gibraltar.
— Venezuela's claim to two-thirds of neighboring Guayana, a former British colony. (Britain is blamed by Venezuela for the loss in the 19th century of the resource-rich Essequibo territory.)
—And of course there's Guantandmo, leased by the United States from Cuba in 1903, which Fidel Castro keeps demanding be returned.

There are other problem areas: Mauritius, a former British colony, the Indian Ocean, claims the tiny atoll of Diego Garcia, owned by the British and leased to the U.S. for naval and air bases.

In Morocco, the government is demanding that Spain give up the coastal cities of Melilla and Ceuta, even though the latter has been in Spanish hands since the days of the Roman Empire.

And there are still a few more potential flash-point: the unclear borders affecting Guatemala-Belize, India-China, and Iraq-Iran. Also, numerous islands in the South China Sea are claimed variously by Vietnam, China, Taiwan, and the Philippoint: the unclear borders affecting Guatemala-Belize, India-China, and Iraq-Iran. Also, numerous islands in the South China Sea are claimed variously by Vietnam, China, Taiwan, and the Philippoint: the unclear borders affecting Guatemala-Belize, India-China, and Iraq-Iran. Also, numerous islands in the South China Sea are claimed variously by Vietnam, China, Taiwan, and the Philippoint: the unclear borders affecting Guatemala-Belize, India-China, and Iraq-Iran. Also, numerous islands in the South China Sea are claimed variously by Vietnam, China, Taiwan, and the Philippoint: the unclear borders affecting Guatemala-Belize, India-China, and Iraq-Iran. Also,

British.

However, as history has shown, it is in times of internal crisis that leaders are frequently prone to lake bold actions on international fronts.

In the most recent example, Argentina launched its attack against the Falklands to divert Argentine public attention from a terribly deteriorated economic situation. The Thatcher government responded forcefully because saving the British pride would be the only way to save the Thatcher government.

Chinese leaders may well view the regaining of Hong Kong as a "trophy" and a move that would result in domestic political dividends.

No one knows what is going to happen in 1997. But is seems to me that British should see the handwriting on the wall—and work for the best possible, least painful departure.

After all, if the United States can give up the Panama Canal, the British can let go of Hong Kong.

El Editor

El Editor is a weekly bilingual, regional newspaper published on Thursday by Amigo Publications located at 2305 19th St. Lubbock, Texas, 79401, Tel. (806) 763-3841. Opinions expressed in letters or





Supermarkets



OFFER EXCLUDES
RETAILER OR "FREE"
COUPONS &
CIGARETTE &
COUPON VALUE
CANNOT EXCEED

DUE TO YOUR REQUEST WE NOW OFFER

DOUBLE COUPON SUNDAYS

OFFER GOOD FOR A LIMITED TIME ONLY

WE WILL NO LONGER GIVE DOUBLE STAMPS ON SUNDAYS



DOUBLE STAMPS ON WEDNESDAY



Pleasin You...Pleases Us!

The You And Social Security

Questions and Answers
Question: Is it true that

Question: is it true that social Security no longer pays a lump-sum death benefit of \$255?

Answer: No. However, there has been a change in the law that limits the payment of the lump-sum death benefit to an eligible widow or widower or a

widow or widower or a child who is eligible for survivors benefits for the month of death.

Question: I retired last year when I was 63 and have been getting reduced monthly Social Security retirement benefits since then. This year, I can earn \$4,440 and still get my full monthly benefits. However, I understand that people 65 or older can earn more than that amount without losing any of their Social Security benefits. Will I be able to earn the higher amount next year when I'm 65, or will I always be limited to the under 65 amount because I took an early retirement?

Answer: When you reach 65 you can earn whatever the amount is at that time for people 65 or older. You are not being penalized for taking an early retirement. Under the Social Security law, the earnings test is a lesser amount for people under 65 than for people 65 and

AFDC Settlement-From Page 2
reading approximately 40,000 people are made each month.

Under the terms of the settlement, TDHR will publish materials showing how to determine the 45 day period. These materials also will show the telephone numbers of the TDHR hotline, the Texas State Bar lawyer referral service, and legal services coalition. During the litigation, TDHR began furnishing applicants a form explaining the 45-day deadline. The agency also began displaying posters containing this information.

As part of the settlement, TDHR agreed to continue to write AFDC checks neach working day, on its automated eligibility system, and it also

Older.

Question: My daughter was born before my husband and I were married, but she doesn't know that. She'll be 16 soon and wants to apply for a Social Security card because shee expects to get a part time job. I'm. a nervous wreck about this. Will she have to show our marriage certificate. When she applies for a Social Security card?

Answer: No, you have nothing to worry about. In fact, your daughter doesn't even have to appear in person to apply for a Social Security card because she's under 18. She should call or write any Social Security card because she's under 18. She should call or write any Social Security office and they'll be glad to send her an application. All she needs is proof of her age, identity, and citizenship. Generally a birth or baptismal certificate is the best proof of age and citizenship. Her school identification card or school record is acceptable for identification. The kind of proofs that are acceptable will be included with her application when she gets it. There is no reason why she would have to show your marriage certificate. I assume her birth certificate is the parents.

t-From Page 2
reaffirmed its present
policy that new AFDC
applicants have priority
over recertifications and
other actions on established cases.
Anyone desiring to
comment on this
agreement should write
to Ms. Susan Johnson,
Texas Department of
Human Resources, P.O.
Box 2960, Austin, Texas
78769 by November 22,
1982.

These comments will be forwarded to the court and considered before approving or disapproving the final settlement. A hearing for purpose is scheduled for November 29, 1982, at 10:00 a.m. in the court of Judge G.K. McDonald on the 10th floor of 515 Rusk Street, Houston, Texas. If you wish, you may appear in person or through an attorney of your choice.

EI Seguro Social

por M.L. Mojica

Preguntas y Respuestas Pregunta: Es cierto que el Seguro Social ha dejado de pagar la suma (global) de \$255 por muerte?
Respuesta: No, eso no es cierto. Lo que si ha habido es un cambio en la ley que limita el pago de esa suma a un conyuge elegible para beneficios de sobrevivientes en el mes en que ocurrio el fallecimiento.
Pregunta: Me jubile el ano pasado a la edad de 63 y he estado recibiendo beneficios mensuales de Seguro Social reducidos desde entonoes. Este ano yo puedo ganar \$4,440 y aun recibir mis beneficios mensuales completos. Sin embargo, tengo entendio que las personas de 65 anos o mas pueden tener ganacias en exceso de esta cantidad sin perdida alguna de sus beneficios. Podre yo tener ganacias mas altas el ano que viene cuando cumpla los 65 o tendre que estar siempo limitado a la cantidad para personas menores de 65 secueros miditis habara. personas menores de 65 porque me jubile tempra-

no?
Respuesta: Cuando usted cumpla la edad de 65 podra ganar la cantidad que se haya fijado entonces para personas de 65 anos o mas. El hecho de haberse jubilado temprano no lo amarra a un limite de ganancias permanente. Debe saber que las personas de 65 años o mas no pueden ganar cualquier cantidad en exoeso del limite de ganancias es mas mo pueden ganar cualquier cantidad en exoeso del limite de ganancias es mas reducido para personas menores de 65 anos o mas. Pregunta: Mi hija nacio antes que mi esposo y yo nos casaramos pero ella no lo sabe. Pronto va a cumplir 16 anos y quiere solicitar una tarjeta de Seguro Social porque espera conseguir un trabajo de tiempo parcial. Yo estoy muy nerviosa pensando que ella tenga que mostrar el certificado de matrimonio de sus padres. Su certificado de nacimiento hace constar que usted y su esposo son sus padres.

Campaña Contra En EE.UU. Mexico

Algunos grupos de Estados Unidos desarrollan una campaña para que los norteamericanos dejen de viajar a México, denunció un destacado líder empresarial.

Emilio Gaicochea, Presidente de la Confederación de Cámaras de Comercio, aseguró que la campaña tiene como objetivo presionar para que se agudicen los problemas de esta nación.

En Estados Unidos se hadado una imagen falsa de lo que ocurre en México "transofrmando nuestra crisis económica en una

social", puñtualizó

crisis social", puntualizo Goicochea.

El Presidente de la CONCANACO se contó entre los meimbros de la iniciativa privada que se opusieron a la estatificación de la banca, decretada lero de septiembre por el Presidente José López Portillo.

Portillo.

Sin embargo, el miercoles denunció que las presiones que se han originado en Estados

Unidos están creando la sensación de inseguridad y, haciendo creer que visitar el país es correr riesgos innecesarios y peligrosos.

Puntualizó que la campaña es impulsada por ciertos grupos que no identificó, y alentada por algunas aturoidades, y se realiza a traves de diversos medios de comunicación. Gaicochea indicó que se presenta a Mexico como un pais "al borde de una

un pais "al borde de una nueva revolución", pero se oculta que en los mismos Estados Unidos existen las condiciones económicas y sociales que han provocado fenomenos de delincuencia en todo el mundo. Subrayó que la actitud negativa de los grupos norteamericanos "es una deslealtad y una negacción de la declarada amistad entre las dos naciones."

"Es una presión que se pretende ejercer sobre el pais, para agrayar y

perjuicio de nuestro futuro y nuestra relación como pueblos".

nueblos".

Ante este tipo de campañas "México demanda que se mantengan vigentes las condiciones de igualdad en el mercado turistico, conclu-



Give **Thanks**

Let's Open Our Hearts...

The Mexican Institution Of 'La Mordida'

by Jos é Antonio Burciaga
La mordida, the bribe, is
being blamed as one of the
causes for Mexico's
current woes. But the
mordida is such an integral
part of the Mexican way of
life that it is almost
impossible to weed out.
The very origin of
Mexico is linked with the
origin of the mordida. My
mother, who taught school
in Mexico, reminded me of
the story:
When the Aztecas
arrived in the Valley of
Mexica in the 14th
century, they settled on a
marshy island in Lake
Texcoco. There they
witnessed an eagle atop a
cactus with a serpent in its
beak. This was the first
mordida, the first bite. The
sighting fulfilled an ancient
prophecy and the Aztecas
adopted the eagle as the
emblem of their new home
— Tenochititl án. It also
became Mexico's national
seal and appears on most
Mexican coins.

With the official
national emblem that's
affixed to most documents

Ternando had to pay on officials to get past the red tape.

Today, the mordida tradition is established at the highest government echelons and it works its way down. Mexican policemen and customs officials at the international bridges who come in daily contact with the populace are poorly paid and accept mordida as fringe benefits of their jobs, just as waiters take tips. Low-ranking officials often have had to rely on the mordida for a livelihood.

Mordidas are assessed

Mordidas are assessed indiscriminately -- but especially to visitors from

the U.S.A. There is a special justification -- rationalization -- for applying the mordida to U.S. citizens. Uncle Sam was the biggest mordelon in Mexican history, biting off half of its national territory back in 1848. Most mordidas along the border take place at the bridges or with the traffic and highway police. Califas (California) license plates in Juarez are special attention-getters. You can almost see the traffic policmen's eyes changing to dollar signs.

If Mexican nationals buy expensive appliances, television sets, or too much of something to take back home, they know exactly what time to cross the bridge. The deal is made beforehand. High duty taxes are avoided.

Most mordidas on U.S. residents are for imagined or real traffic violations. U.S. travelers sometimes are expected to pay a mordida for "too much" luggage or cigarettes or liquor. If you lack a certain

luggage or cigarettes or liquor. If you lack a certain

document that you were sure you would not need because the Mexican consulate told you so, then the customs officials might ask you for one of three forms — Forma Cinco, Forma Diez or Forma Veinte. This translates to a fiver, a ten-spot, or a twenty dollar bill.

Suppose that you are confronted with your first mordida. As Karl Malden of the American Express commercials would say, "What will you do?"

There are three basic ways to deal with la mordida. A merican Express is not one of them. Smart mordelones don't accept traveler's checks. They can be traced. I had a friend who wrote a \$50 check to stay out of the Judrez jail. Then he put a stop-payment on it. When the Mexican cop tried to use it to buy a portable air conditioner in El Paso, he couldn't. But the next time my friend went to Judrez, he was swiftly arrested. One choice is to pay us. A second choice is to hold

your ground. Stand by your principles, come hell or high water. The only risk you run is of standing by them behind bars.
The third choice is to have influential connections or a calling card from the chief of police because his niece lived next door to the chief. On the back of

Mexican customs, the official advised her this would cost a fee. "Oh, is that right?" our friend answered. "Well, this is not for me. It is for Our Lady of Guadalupe, so charge her!"

of Guadalupe, so charge her!"

Do not assume that all Mexican officials are on the take. It can be as risky to try to bribe some of them as it is to try not to bribe others.

President Elect Miguel de la Madrid is promising to wipe out corruption and he has six years to do it. Despite a legacy laced with mordidas, the country is making an effort. There are small signs in Spanish in many Mexican stores, restaurants and bars now, addressed to employers and employees. They read, "Protect tourism. It is one of our main industries and your livelihood."

(tas & Antonio Buriegae, of Menlo Park. Calle, is a wine and artis.)

FOR SALE

1967 Toronado - Honey Gold, runs good, new tires, tilt scoping sterring wheel, AM/FM Cassette. Will go for \$1295.00 ALSO

1979 Ford Pickup ½ ton F150 - AM/FM Radio, 8-track Cassettee, runs good, new motor, new tires, and wheels, sun roof, will sacrifice for \$3400.00

Call Paul Kinsey at 762-9881 or see at 2143 19th - Corner of Ave. V & 19th Street - Lubbock, Texas Shell Service Station

'nmigration & Visa Service

ervicio de Inmigration y Visas)

- * Consultas para inmigrantes
- * Servicio para obtenér micas
- * Servicio para evitar deportacion
- Servicio para obtener cuidadania
- * Todos servicios de transmite migratorios

OPEN November 1, 1982 (Se Habla Español)

Metro Tower 1220 Broadway, Suite 901 Lubbock, Texas Tele: 762-2712

Daniel Garza - Office Mgr Bernardo Gonzalez - Licenciado Tomas Garza - Licenciado



30% Off Cellophanes Perms & Conditioners
Hair Director at regular prices

4601 50th Street - Suite 104

- Lubbock, Texas work

Ph: 792-1230 cellophane colors

1982 LUBBOCK AREA BABY PAGEANT



Registration Dates:

- November 3-4-5-6-7
- Boys & Girls Eligible
 No Cost to Enter
- •1 Month thru 6 Years Eligible •Free Health Exams
- Beauty Judging
- •Trophies, Ribbons & Savings Bonds to be Awarded •Spectacular Coronation Pageant

- •Diaper Derby
 •Free Gifts to first 100 entrants

Registering in person

REGISTER BABY BY PHONE OR

IN PERSON AT BABY PAGEANT

HEADQUARTERS. (Baby need not

be present to register)

PHONE: 793-3082

OR MAIL COUPON TO: BABY PAGEANT HEADQUARTERS

-5117 C 34th Lubbock, TX 79414

Please mail by Nov. 7 BABY PAGEANT HEADQUARTERS 5117 C 34th Lubbock, TX 79414

Address_ State City_ Phone Parents Initial

Sponsored by: Guadalupe-Parkway Neighborhood Center Yerbas medicinales, curiosidades, cuerdas para bajos, tarjetas para todo fiesta, artículos religiosos.

CASA TAXCO 113 N. University Phone: 747-8565 Lubbock, Tx



Cantu Auto Repair

Jan Hant Tahoka Hwy. & 122nd Street PHONE 745-8512 Rt. 6, P.O. Box 136 Lubbock, Texas

Tahoka Hwy. South Turn on Exit 114 St. Until 122nd St



Caring for the **Entire Family** Cuidado para toda La Familia

M.D., Family Practice Corporate Square 1622 10th St., Suite 600 Lubbock, Texas

Travel Host Inn

(Open Under New Management) *New Color Cable T.V

- *Telephone
- *Low Commercial & Weekly Rates
- *Kingsize Water Bed Available
 .Near University 2311 19th Street Lubbock
 747-1707
 \$15 up for Single
 \$63 up for Week 1 person



PRESENTING AN EXCLUSIVE OFFER ON FINE PORCELAIN

CLAREMONT CHINA

3-PC. PLACE SETTING

With 40 Bonus Certificates (One Completed Saver Card)

\$249

With 20 Bonus Certificates (Half Completed Saver Card)

SPECIAL 3-PC. SET REGULAR RETAIL STAP WIth No

P/49 With No Certificates

Handcrafted in Japan, each piece of this elegant porcelain china is stain resistant and fully vitrified for durability. A quality china collection complete with a full line of coordinated accessory pieces—now available at tremendous savings!

OUR BONUS CERTIFICATE PLAN IS EASY AS 1, 2, 3...

1.SHOP

With us every week. This exclusive china offer is only one of the many values you'll find in our store.

2.SAVE

The Bonus Certificates you'll receive every time you purchase \$5.00 in groceries (you'll get two certificates with each \$10.00 purchase, three with \$15.00, etc.). Use our convenient folder to collect your certificates.

3.COLLECT

Your 3-pc. place setting FREE with 40 certificates, or for only \$2.49 with 20 certificates. Or if you prefer, purchase the 3-pc. place setting for \$7.49 with no Bonus Certificates. Purchased individually, dinner plates are \$3.49; cups: \$2.99; saucers: \$1.49.

Start your new collection today! Build a complete service for eight, twelve, or more with our convenient, economical plan.

MATCHING ACCESSORIES ALSO AVAILABLE

These matching accessories are also available to complete your collection. Each accessory piece is available throughout the entire program with no purchase requirement.



ALSO
ON
SALE...
Dessert Dishes
And
Bread & Butter
Plates
ONLY

LONG GREEN SLICER
CUCUMBERS

FOR

COMPLETED SAVER CARD NG WITH ONE

PLUS 5 & H GREEN TAMPS

HOURS A.M.-9 P.M.







E EXCLUDING CIGARETTES

YOPLAIT

ORANGE JUICE 32 oz.



Supermarkets



Mmmmmm UNITED HAIR SPRAY AISS BRECK

"EXTRA

'NO SALES TO DEALERS

NTI-PERSPIRANT

MAALOX LIQUID

UNITED SHAMPOO & CONDITIONER





RIGHTS RESERVED

WITH \$2.50 PURCHASE EXCLUDING CIGARETTES













JOHNSON'S









La Institucion "La Mexicana De

"La mordida", o sea el soborno, está recibiendo la culpa en calidad de una de las causas de la dificultades actuales de México. Pero la "mordida" es una parte tan integral del modo de vida mexicano que resulta casi imposible de eliminar. El origen mismo de México está asociado con el origen de la "mordida". Mi madre, que era maestra de escuela en México, me recordaba la historia:

Cuando los aztecas llegaron al Valle de Mexica en el siglo XIV., se asentaron en una isla pantanosa del Lago Texcoco. Allí observarona un águila sobre un cacto, que tenía una serpiente en el pico. Esta fué la primera "mordida". La observación hizo que se cumpliera una antigua profecía y los aztecas adlptaron al águila como emblema de su nueva morada - Tenochtitlán. También llegó a ser el sello nacional de México, y aparece en la mayor parte de las monedas mexicanas. Por razón del distintivo nacional oficial que se fija a la mayor parte de los documentos, y que muestra al águila mordiendo a la serpiente, no es extraño que algunos mexicanos cran que la "mordida" haya sido institucionalizada, constitucionalizada y convertida en realidad de la vida. Otra teoría sobre la concepción de la "mordida" haya sido institucionalizada y convertida en realidad de la vida. Otra teoría sobre la concepción de la "mordida" se remonta hasta el período colonial de México. Las leyes que regulaban el comercio entre España y su colonia me xicana eran tan complicadas, que el Rey Fernando tuvo que sobornar a los funcionarios para deshacerse del papeleo burocrático.

Hoy, la tradición de la "mordida" se ha establecido en los más altos niveles del gobierno y funciona de la mordida" se ha establecido en los más altos niveles del gobierno y funciona de menor categoría han tenido que depender de la "mordida" como población, reciben poca renumeración y aceptan la "mordida" para su manutención, con frecuencia. no de policía trató de usarlo para comprar un acondicionador de aire proteciones que entran en contacto diario con la población, reciben poca renumeración y aceptan la "mordida" como beneficio marginal de su empleo, de igual modo que los camareros aceptan las propinas. Los funcionarios de menor categoría han tenido que depender de la "mordida" para su manutención, con frecuencia.

Las "mordidas" se imponen indiscriminadamente — pero con espcialidad a los visitantes procedentes de los Estados Unidos. Hay una justificación especial – oracioalización para aplicar la "mordida" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de los "mordidas" a los ciudadanos estadounidenses. El Tío Samuel fuéel mayor de

Casi se puede advertir cuando los ojos del agente del trásito se convierten en signos de dólar.

Si los ciudadanos mexicanos comprana aparatos eléctro-domésticos de alto precio, televisores o una cantidad excesiva de algo para llevarlos a casa de regreso, ellos saben exactamente a qué hora deben atravesar el puente. El trato se concierta de antemano. Se evita pagar aranceles de aduana elevados.

La mayoría de las "mordidas" contra los residentes de los Estados unidos sou por infracciones de tránsito imaginarias o verdaderas. Algunas veces se espera que los viajeros estadounidenses paguen una "mordida" por llevar "demasiado" equipaje, o cigarrillos, o licor. Si Ud. carece de

Ilevar "demasiado" equipaje, o cigarrillos, o cijcor. Si Ud. carece de cierto documento que Ud. está seguro de que no necessitaría, porque el consulado mexicano se lo dijo, entonces el funcionario aduanal podría pedirle uno e entre tres modelos el Modelo Cinco, el Modelo Diez o el Modelo

Modelo Diez o el Modelo
Veinte. Esto se traduce por
un billete de a cinco, o uno
de a diez, o uno de a veinte
dólares.

Supóngase que se vea
enfrentado con su primera
"mordida". Como diría
Karl Malden de los
anuncios de la American
Express: "¿Qué hard Ud.?

Hay tres modos fundamentales de hacer frente a
la "mordida". La tarjeta de
la American Express no es
ninguno de ellos. Los
"mordelones" astutos no
aceptan cheques de
viajeros. Puede rastreárseles. Tuve un amigo que dió
un cheque de \$50 para salir
de la cárcel de Juárez.
Entonces le puso una
"detención de pago.
Cuando el agente mexicano de policía trató de
usarlo para comprar un
acondicionador de aire
portátil en El Paso, no
nudo. Pero la vez siguiente.

T & J's Detail Service

1Specializing in complete professional cleaning of cars, boats, wucks and motor homes.

Also minor tuneups, brake jobs, and carburator overhaul

For More Informations Call

Ted or Joe at 762-9877

or come by 117 N. Temple, Lubbock, Tx.

Anunciamos la relocación de nuestras oficinas

3819 24th
Horas de Consulta
Lunes a Vernes
(en la esquina de la calle 24 y Nashville) Norma L. Porres 8:30 a.m. — 1:00 p.m. Felipe D. Porres 2:00 p.m. — 4:30 p.m.

Aceptamos pacientes nuevos

iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe.
Cuando se acercó a la aduana mexicana, el funcionario le indicó que tendría que pagar algún honorario. "Oh, ¿es cierte éso?" conestó nuestra angia. "Bueno, ésto no es para mí. Es para Nuestra Señora de Guadalupe, ¡de, modo que cóbrenle a ella!
No asuman que todos los funcionarios mexicanos reciben sobornos. Puede ser tan riesgoso el tratar de sobornar a algunos de ellos como lo es el no tratar de sobornar a otros.

de una herencia llena de "mordidas", el país está haciendo un esfuerzo. Hay letreritos en español en muchas tiendas mexicamuchas tiendas mexica-nas, restaurantes y bares anora, dirigidos los patronos y empleados. Dicen: "Proteja al turismo. Es una de nuestras industrias principales y su fuente de ingresos."

St. John Neuman Celebrates 3rd Anniversary

-

Precinto No. 6.

Quiero expresar nuestro mas sincero agradercimiento a toda nuestra

communidad, por todo el apoyo que me

dieron en mi carrea para Juez de Paz

dinero y principalmente su oraciones. Lorenzo, Lydia Sedeño y Familia

Gracias por su tiempo, sus esfuerzo,

children and may be purchased at the door. Free movies for the kids begin at 6:00 p.m.

New to this year's festival is a silent auction featuring items do nated by local businesses as well as services from the parishioners. Items up for bids include a one minute shopping spree at United Supermarkets, a sofa sleeper from Hollon's Home Furnishings, a family membership to Nautilus Fitness Center, Gift Certificates from Diana's Doll House, Tara Restaurant, Intimate Apparel, and items from Texas Instruments, Bent Tree Gallery, and more. Services include tutoring, yard work, dance lessons, cake decorating and more.

Un Ravito De Luz

por Sofia T. Martinez

CONVERSION ES UNA PALABRA QUE APARECE MUCHAS VECES EN LA BIBLIA.

Los Profetas estaban llamando siempre a la gente para que se volvieran a Dios. Juan bautista predicaba un bautismo de penitencia para el perdon de los pecados. (Mc. 1,4). Para poder aceptar a Criste como dueño de nuestra vida, hay que convertirse totalmente a Dios. Hay que volver a Dios porque Dios se vuelvo a nosotros. La vuelta a Dios hay que expresala con hechos(Lc. 3,4). Una persona que se convierte ha de producir frutos de justicia y de amor en su vida, porque esa es la voluntad de voluntada de Dios. (Lc. 3, 10-14). Para tomar parte en el reino de Cristo es necesario hacer penitencia. (Mt. 4,-17) Cristo vino a llamar a los pecadores a que se conviertan(Lc. 4,32). Son los enfermos los que tienen necesidad de Doctor, ni los sanos. Cuando aceptamos que Cristo Jesús sea el Dueño de nuestra vida, también aceptamos renunciar a nosotros mismos. Eso es volvernos a Dios, eso es convertirnos, eso es vivir en Cristo, eso es tener fe. Y no debe de preocuparnos como vamos a Hacerle para luchar por vivir fiel a El, Dios acepta al pecador arrepentido y le da fuerza para que cambie sus males actitudes por actitudes santas, como deben ser las actitudes de los hijos de Dios. (I. De Juan 3).



Second Look

the back.

Women's styles continue to be short haircuts and soft perms.

Flores said that men should get their hair cut every month and women every two or three months.

For the future, Flores plans to keep his two hair salons going and keep improving his skills.

Prices at Second Look are \$12.50 for men's hairstyling and \$14.50 for women's hairstyling.

shampooing and condi-tioning, blow drying and styling with a curling iron. Perms are \$40.00 and braiding is \$10.50. Flores runs regular discount specials on any service. Second Look is open from 8 a.m. - 5 p.m. Monday through Friday, 8 a.m. - 12 p.m. on Saturdays. Next week will look at Joann Guerrero who says that she "likes to be friendly and please her customers."

Mejeres **EL EDITOR**

The Acu-Form ear mold allows you to obtain natural permanent weight loss and eliminates tneed for drugs, special foods and starvation die. The Acu-Form ear mold is patented by a docand applies the science of acupuncture without use of needles. It is completely painless!

ACU-FORM 2223 S. Loop 289
Weight Control Centers for the Thin of it

LET US HELP YOU...

763-2881

Llame a

get more for YOUR energy dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FRFF informative







We have recently moved to

3819 - 24th Street Lubbock, Tex. Ph. 792-3872

Office Hours

Monday - Friday Norma Porres, M.D. - 8:30a.m. - 1:00p.m. Felipe Porres, M.D. - 2:00p.m. - 4:30p.m.

We are accepting new patients.

SHELL PRODUCTS



A.J.'s Enterprises Service Station 2143 19th St. - Lubbock

(Corner of Ave. V & 19th)

762-9881

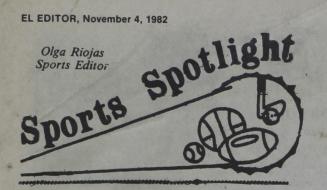
Complete Shell Service Station
Grand Opening Now In Progress
Brake Job - \$39.95

Wash Job (Inside & Out) \$9.95 Free pick up & delivery with our special

Charles & Alice Jones - Owners Paul Kinsey - Mgr.









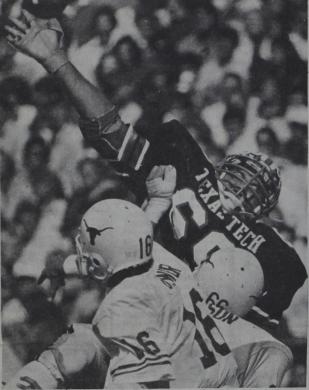
Raiders Take Road For Last Time This Season

The Texas Tech Red Raiders take to the road for the last time this season when they tangle with the TCU Horned Frogs Saturday in Amon

game the Red Raiders have played on the road. Tech beat Rice in its homecoming and lost to Washington during similiar festivities.

The Red Raiders trail in the series which first began in 1926. TCU leads 19-17-2 but Tech

leads 19-17-2 but Tech is on top in SWC matchups 11-9-2. TCU is ahead in games played in Fort Worth 14-6. The Red Raider seniors have never beaten the Frogs, tying in Lubbock in 1979 by 3-3 and in 1981 by 39-39, and losing in 1980 in Fort Worth by 24-17. The Frogs historically have



LUBBOCK

POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381 La unica companía de electricidad manejada por Lubbock.

with. I hurt for our players and fans. For the first time this year, we did not improve from the week before. Our defense had to stay out on the field too long and we got worn down."

For the first time this season, All-American candidate Gabriel Rivera had to leave the field for an injury. With Texas ahead 7-0, he left

РНОТО glossics color

> Bodas Quinceñera Family Photos

One call will bring us to your wedding or any occasion. Capture those precious moments with living color photos

JUST CALL: 744-2803



BINGO TONIGHT

> Christian Renewal

4th & Toledo

Sunday Night 7:30 p.m.

Monday Night 8:00 p.m.

TOU.

Moore comments on TCU by saying, "They are throwing the ball a lot more now than they were in the early part of the year. They have a good defense and the way they played in the second half against Houston last week should give them momentum for our game.

game.
Enjoying their best season since 1973 and unbeaten in three starts at home this year, the Frogs have averaged 401 yards in total offense and 20 first downs in their last four games. Premier receiver Stanley Washington is ranked fifth on the SWC career receiving yards career receiving yards list with 2,131 (120 catches). SWC career Of that total, 271 yards have come against Tech in the last two years. Reuben Jones has completed 65 of 136 passes for 1,036 yards and two TDs. Washington has caught 27 passes for 539 yards this season.

Sophomore walk-on punter Dennis Vance had his best day in a Raider uniform against Texas, punting seven times for a 44.0 yard average. The highlight was a towering 57-yard punt into a 20 MPH wind from his own end zone. Senior Anthony Hutchison, who lost his starting 1-back job to Robert Lewis two games ago, came off the bench to gain 40 yards on six carries against UT. That gives him 1,338 career yards and ninth best in Tech history.

Texas Tech has a large contingent of players from the Metroplex, including seven starters on offense and three on defense. Most prominent names



quarterback Jim Hart (Irving), I-back Robert Lewis (Greenville), fullback Wes Hightower (Dallas Dunne), split end Leonard Harris (McKinney), wingback Bryan Williamson (Arlington), center David Joeckel (Arlington), tight end Buzz Tatom (Richardson),

kicker Ricky Gann (Arlington) and defen-sive end Kenneth Sternes (Dallas Sky-

Sternes (Daniel line).

The Red Raider defense has made great strides since last season. The Raiders are fourth in the Southwest Conference in total defense, allowing 331

age.

The Red Raiders are to return home when they host nationally ranked SMU in a special Dad's Day game. Kickoff Saturday is 2 p.m. TCU hosts Texas.







Give Thanks in CHURCH This Thanksgiving

MINOR EMERGENCY CARE CENTER

Specializing In Minor **Emergencies**

Injuries or Minor Surgury

LACERATIONS, BURNS, BRUISES, FRACTURES, ABSCESSES, EYE TRAUMA, CYSTS, etc.

Episodic Medical Problems

COLDS, FEVER, FLU, SORE THROATS, ABDOMINAL PAIN, ASTHMA, etc.

Work Related Injuries Or Problems

Insurance, School, Camp, Or Work Physicals

Free Blood Pressure Checks & Diabetic Screening

No Appointments Necessary **Minimal Waiting**

Less Expensive Than **Hospital Emergency Rooms**

Owned and operated by Victor Chavez M.D.

OPEN DAILY 8a.m-11p.m.

52nd & University Ave. 806/797-HELP(4357)





night.
The Detroit Pistons defeated the Chicago Bulls in a 152-144 victory on Wednesday. This was the Pistons' fourth consecutive win. The Philadelphia 76ers accomplished a

The Philadelphia
76ers accomplished a
76ers accomplished a
76ers accomplished a
76ers accomplished a
76ers accomplished
76ers in
76ers in
76ers third straight win while
76ers accomplished with the straight win while
76ers accomplished with the straight win while
76ers accomplished with the straight with the str

Por Cuestiones De Credito, No Pudo Pelear Hearns

en la arena Joe Louis porque Joseph Wright, promotor de Axiom Promotions, Inc. No había aportado la carta de crédito de 125,000 dólres que debía haberse depositado a mas tardar el 17 de este mes.

La carta de crédito debía cubrir la mitad de la holsa cubrir la mitad de la holsa

Raiders Quote On Upcoming

Game

Sophomore Punter Dennis Vance: (on his game against the Horns) "I kicked pretty well I was just concentrating on smoothing it out of there and not trying to muscle to out. I worked on it all week in practice and I guess all that extra work I did helped me out on it alot. (on protection on punts) Wes Hightower does a real good job as the up back in the punt protection part of the play. If there is a guy coming from the right he gets that guy and if there is a guy coming from the left Wes does a good job of getting over there. I think the whole offensive line up front did a real good job of protecting today. Jay McAuley gets that snap back there real quick, too."

Senior defensive tackle Gabe Rivera: (on injury) "in the second quarter I kind of banged up my left knee and it is just some kind of tissue that built up around the joint and irritates my knee. We came in at half time and worked on it and put a pad on it. I went out the first series of the second half and tried to play, but couldn't handle the irritation on the knee and had to come out. It was hard on me knowing that I couldn't go back out there and get another chance. I hope to be ready for TCU this week because we need to beat them. We haven't beaten them since I've been playing here."

Senior linebacker Stan Williams: (on Texas running backs) "The Texas running backs were running really hard and they have a very good offensive line. They were really coming off the ball strong. They ran a lot of cut back plays and we were having a hard time with it. (on defensive effort) I really wasn't satisfied at all with the way the defense played today. We missed a lot of tackles during the whole game. The first half we were out there a long time because the offense was having trouble moving the ball. We came out the second half and I just don't feel like the entire defensive unit was ready to play."



lick up on the #1 Light Beer and #1 Beer of all Beers In the State of Texas*





Look For Specials Now Your Favorite Retail Store

*Texas Wholesale Shipment Report



- · Life
- BusinessHealth

u're in good hands.

Allstate Insurance Company Allstate Life Insurance Co. Northbrook, II.

See or Phone Lorenzo Jaime South Plains Mall 6002 Slide Rd Bus:793-2437 Res:799-7582



Hamburgers, Sandwiches, Hot Dogs..... Rainbo Makes a Picnic Complete!



BAKING COMPANY

Your Old Friend, Lubbock National Bank, Has a New Name.

> Same friendly faces. Same convenient location. Same professional service.



Formerly The Lubbock National Bank Member FDIC

Casue

wednesday & Sur

1 3 am

Cafe

ALCORTE AUTOMOTIV

REPAIRS

CASH FOR CAR

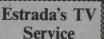
Sports Spotlight e City of Lubbock will begin accepting cations for Police Officer at 8:00 a.m., day, October 11, 1982.

Irrent starting salary is \$1,274 monthly, asing to \$1,446 monthly upon successful letion of a one year probationary period. icants must be 21 to 35 years of age, possess a school diploma or GED, have a driver's se, and be in good physical condition. phications will be available at the Personnel truntent, Room 211, 10th and Ave. J. Deadline philotactions will be Friday, November 5, 1982. (City of Lubbock is an Equal Opportunity loyer.

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE

Job Opportunities

ou Interested In A Law Enforcement Career?



Color TV & Stereo Service

1206 Ave. F

h: 762-6499 Discos mexicanos exitos del momento LP - 8-track Cassettes

Flick Theater

NOW SHOWING XXX FILMS

Open 7 days a week 2212 19th Street-Lubbock

Phone: 762-9623
Owner: Curtis Castro

(Corner of 4th & Vernon)

new owner and manager invites you to Monday-Saturday
pm Closed Sunday

Lubbock - 744-6682

TEXAS TECH UNIVERSITY

Equal Employment

Opportunity through Affirmative Action"

Community Services
of the
City of Lubbock
Contact Us For
Assistance in
*Applying for food
stamps or AFDC
*Home weatherization
and insulation.
*Obtaining information
about available help in
Lubbock.
We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

EAGLE

Radiator Works
Car-Truck-Tractor
Gas Tank-Heater Repair
2901 Texas Ave.
765-6431-Lubbock

GENERAL

auto se

Ortiz Real Estate

4508 Ave H

Lubbock, Tx Ph. 762-8459

Para el mejor traba de Imprenta llamo JEA

Printing Co

797-8050 009-A 34th St Lubb

El Texas Migral Council localizado o 2003 Baylor esta registrando niños de 4, y 5 años. Para m información llamen Nickie Romo 765-517

SPECIAL ta/Loveseat Combination Values to \$900, from \$387 Financing Available.

HOLLON'S OUTLET-

wat 2300 Ave. C 9AM-6PM So

Subscribe To Edito El Today!!!



The Texas Tech Red Raiders take to the road for the last time this season when they tangle with the TCU Horned Frogs Saturday in Amon Carter Stadium in Fort Worth. Kickoff time is scheduled for 2 p.m.

This will be the third straight homecoming game the Red Raiders have played on the road. Tech beat Rice in its homecoming and lost to Washington during similiar festivities.

The Red Raiders trall in the series which first began in 1926. TCU leads 19-17-2 but Tech is on top in SWC matchups 11-9-2. TCU is ahead in games played in Fort Worth 14-6. The Red Raider seniors have never beaten the Frogs, tying in Lubbock in 1979 by 3-3 and in 1981 by 39-39, and losing in 1980 in Fort Worth by 24-17. The Frogs historically have given Tech a bad time: 1979 TCU (2-6) ruined Raider (3-4-1) homecoming by driving 81 yards during last five minutes to kick field and tie 3-3. ICNIC LIME WITH GAINED November 6 at the Atlantic Club which is located at 13th & Ave. F for La Señorita Pageant sponsored by COMA.

The event will start at 8 p.m. to 2 a.m. Music will be provided by Gilbert Albas & His Super City Band from Austin, Texas. There will be a \$5 cover charge per person.

Everyone is welcome to come out and have a wonderful time.

Tickets are available at the COMA office and

Tickets are available at the COMA office and Gilbert's Auto Supply.



Treviño's MERCADO

(Antes Agencia Treviño) En Su Nuevo Local En Seguida del Treatro Luna Avenida Universidad y Calle Primera

Especialistas en micas de identificación notarizadas, fotos para pasaporte, matricula y cartill y Consultas de Inmigración. Hacemos I.D.'s notarizadas para que indentifique con la ley, su empleador y para cambiar su cheque. Lista en 5 minutos! Y ahora contamos con mucha mercancia mexicana a los mejores precios!!!

Ademas: Fotos a color y blanco y negro para cartilla y pasaporte Mexicano - Aplicaciones para el Seguro Social - Ayuda para que saque su cartilla en Estados Unidos - Permisos para niños - Cambios de papeles de carros - Si necesita un permiso para su carro o troca nosotros le ayudamos - Notary Public -Extensiones de permisos - Aplicaciones para cartas de sostenimiento y perdones Arreglamos papeles de income tax - Cartas de poder - Avudamos con matrimonios - Tenemos todas las formas para que arregle su residencia por su paron v se le traduce su registro o actu de nacipile nu acceles para que saque su licencia de macejar.

................

Discos y Tapes de la musica Mexicana mas popular Revistas de Romance aventura, drama, misterio artistas y mas Bonitas Piñatas para cumple años y todo clase de fiesta Vestidos; Tipicos Mexicanos para todas ocaciones Sombreros de Charro y Vaquero

Abierto 7 dias por semaña-lunes a viernes 4 pm a 10 pm sabado y domingo 12 medio dia a 10 pm -- Por Correo P.O. Box 2504-Lubbock, Texas 79401

Llame (806)

762-5471



Remodeling

Hacemos todo tipo de reparación, remodelación, pintura, y cualquier tipo de trabajo que usted desea en su casa. Todo a precios muy economico. Todo trabajo grarantizado.

We do all types of remodeling, repairs, painting, weatherization and all types of work needed on your house at very reasonable prices. Call us today. All work garranteed!

Call Today-Llame Hoy

763-5209



Alcorte Automotive



763-3656 9th & Ave.